

Bilag 5 (Oversættelse)**Aftale mellem Danmark og Jersey om udveksling af oplysninger i skattesager**

Idet Danmark og Jersey (»parterne«) længe har deltaget i internationale bestræbelser i bekæmpelsen af finansiel og anden kriminalitet, herunder finansiering af terrorisme,

idet det bekræftes, at Jersey i henhold til bemyndigelse fra Det Forenede Kongerige har ret til at forhandle, indgå, gennemføre og, på de vilkår, som er angivet i aftalen, opsiges en aftale med Danmark om udveksling af oplysninger i skattesager,

idet Jersey den 22. februar 2002 har indgået en politisk forpligtelse til OECD's principper om effektiv udveksling af oplysninger,

idet parterne ønsker at forbedre og lette vilkårene og forudsætningerne for udveksling af oplysninger vedrørende skatter,

er parterne derfor nu blevet enige om at indgå følgende Aftale, som indeholder forpligtelser kun for Danmark og Jersey:

Artikel 1*Aftalens anvendelsesområde*

Parterne skal yde bistand gennem udveksling af oplysninger, som kan forudses at være relevante for administration og håndhævelse af parternes interne lovgivning vedrørende de skatter, som er omfattet af aftalen, herunder oplysninger, som kan forudses at være relevante for ansættelse, ligning, inddrivelse og tvangsfuldbyrdelse eller opkrævning af skatter med hensyn til personer, der er genstand for sådanne skatter, eller til undersøgelse af skattesager eller strafferetlig forfølgning af skattesager i forbindelse med sådanne personer. Den anmodede part er ikke pligtig til at fremskaffe oplysninger, som hverken er i dens myndigheders besiddelse eller besiddes eller er tilgængelige for personer inden for dens jurisdiktion. De rettigheder og den beskyttelse, som tilkommer personer i henhold til den anmodede parts lovgivning eller administrative praksis, forbliver gældende i den udstrækning, de

ikke unødigt hindrer eller forsinker effektiv udveksling af oplysninger.

Artikel 2*Skatter omfattet af aftalen*

1. Denne aftale skal anvendes på følgende skatter, som udskrives af parterne:

- a) I Jersey:
 - i) indkomstskatten (the income tax);
 - ii) skatten af varer og tjenesteydelser (the goods and services tax).
- b) I Danmark:
 - iii) indkomstskatten til staten;
 - iv) den kommunale indkomstskat; og
 - v) merværdiafgiften (value added tax).

2. Denne aftale finder også anvendelse på skatter af samme art, der efter datoen for aftalens undertegnelse udskrives som tillæg til, eller i stedet for, de eksisterende skatter. Denne aftale finder også anvendelse på skatter af væsentligt samme art, der efter datoen for aftalens undertegnelse udskrives som tillæg til, eller i stedet for, de eksisterende skatter, hvis parterne bliver enige herom. Hver parts kompetente myndighed skal underrette den anden om væsentlige ændringer i dens lovgivning, som kan påvirke denne parts forpligtelser i henhold til denne aftale.

Artikel 3*Definitioner*

1. I denne aftale har følgende udtryk den nedenfor angivne betydning:

- a) »Jersey« betyder governmentet Jersey, herunder dets territorialfarvand;
- b) »Danmark« betyder Kongeriget Danmark, herunder ethvert område uden for Danmarks territorialfarvand, som i overensstemmelse med folkeretten i dansk lovgivning er eller senere måtte blive betegnet som et område, inden for hvilket Danmark kan udøve suverænitetsrettigheder med hensyn til efterforskning og udnyttelse af naturforekomster på havbunden eller i dens undergrund og de